

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Cokolwiek bowiem wcześniej napisano, ku — naszej nauce zostało napisane, aby przez — wytrwałość i przez — pociechę — pism, — nadzieję mielibyśmy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak wiele bowiem zostało wcześniej napisane ku naszej nauce zostało wcześniej napisane aby przez wytrwałość i zachętę Pism nadzieję mielibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cokolwiek bowiem uprzednio napisano, napisano dla naszego pouczenia,* abyśmy przez wytrwałość i przez pociechę (płynącą z) Pism mieli nadzieję. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jakie bowiem wcześniej zostały napisane*, ku naszej nauce zostały napisane*, aby przez wytrwałość i przez zachętę Pism nadzieję mielibyśmy. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak wiele bowiem zostało wcześniej napisane ku naszej nauce zostało wcześniej napisane aby przez wytrwałość i zachętę Pism nadzieję mielibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cokolwiek zaś wcześniej napisano, ma służyć naszemu pouczeniu, abyśmy dzięki wytrwałości i pociesze, których źródłem są Pisma, trwali przy nadziei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko bowiem, co przedtem napisano, ku naszej nauce napisano, abyśmy przez cierpliwość i pociechę z Pism mieli nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo cokolwiek przedtem napisano, ku naszej nauce napisano, abyśmy przez cierpliwość i przez pociechę Pism nadzieję mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem cokolwiek napisano, ku naszej nauce napisano, abyśmy, przez cierpliwość i pociechę Pisma, nadzieję mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To zaś, co niegdyś zostało napisane, napisane zostało także dla naszego pouczenia, abyśmy dzięki cierpliwości i pociesze, jaką niosą Pisma, podtrzymywali nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cokolwiek bowiem przedtem napisano, dla naszego pouczenia napisano, abyśmy przez cierpliwość i przez pociechę z Pism nadzieję mieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A co niegdyś zostało napisane, napisano dla naszego pouczenia, abyśmy przez wytrwałość i zachętę płynącą z Pism, trwali w nadziei.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Co bowiem przedtem napisano, napisano dla

¹⁾ <x>520 4:23-24</x>; <x>530 10:11</x>

²⁾ W oryginale liczba pojedyncza, dopuszczalna przy podmiocie rodzaju nijakiego liczby mnogiej jak właśnie tutaj.

	literacki		naszego pouczenia, abyśmy mieli nadzieję dzięki cierpliwości i pociechom pochodzącym z Pism.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A co dawniej zostało napisane, zostało napisane dla naszej nauki, abyśmy zachowywali nadzieję dzięki wytrwałości i dzięki zachęcie Pism.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co już od dawna zawiera Pismo, zostało napisane dla naszego pouczenia, abyśmy przez wytrwałe czytanie Pisma znajdowali pociechę i nadzieję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To, co niegdyś napisano, dla naszego pouczenia napisano, abyśmy - dzięki cierpliwości i pociesze, jaką dają Pisma - mieli nadzieję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А все, що раніше було написано, написано для нашого навчання, щоб через терпіння і утіху Писання ми мали надію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo cokolwiek wcześniej zostało spisane, zostało spisane dla naszej nauki, abyśmy mieli nadzieję z powodu wytrwałości oraz zachęty Pisma.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszystko bowiem, co w przeszłości napisano, napisano, aby nas pouczyć, abyśmy dzięki pokrzepieniu z Tanach cierpliwie trzymali się naszej nadziei.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem wszystko, co niegdyś napisano, napisano dla naszego pouczenia, abyśmy przez naszą wytrwałość i przez pociechę z Pism mieli nadzieję.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To, co od dawna zawarte jest w Piśmie, zostało zapisane również ze względu na nas, abyśmy ucząc się cierpliwości i czerpiąc zachętę z Pisma, wzmacniali nadzieję na przyszłość.